

Din punct de vedere fonetic și morfologic, diferențele dintre ele pot de asemenea să fie explicate: 1) diferența între prefixele *šo-* și *še-*: prefixul *šo-* în cuvintele românești arată că acestea sînt de origine sud-slavă, deoarece acest prefix, care prezintă o variantă labializată a prefixului *še-* este caracteristic în primul rînd limbii bulgare. Cf. bulg. *шо-вѣрало*, *шо-вѣрклив*. Pentru raportul dintre prefixele *še-* și *šo-* cf. raportul dintre prefixele *če-* și *čo-*: bulg. *че-вѣркам*, *чо-вѣркам*. Pentru prezența și absența lui *k* după radical — *šo-vil-c* — *šo-văi*, *šo-văl*. cf. un exemplu paralel: rus. *ко-вер-к-ать* — *ко-выр-ять*, *ше-вер-ять*, *ше-выр-ять*; bulg. *че-вѣр-к-ам*, *чо-вѣр-к-ам* — *чо-вр-а* — toate cu sensul « a ciopli, a scurma, a amesteca ».

Pe baza cuvintelor românești *a șovîrcăi*, *a șovîrca* se pot reconstitui formele slave inițiate *šo-vyr-kati*, *šo-vyr-n-iti*, formate cu prefixul *šo-* și radicalul *vyr-*. Se pot menționa următoarele cuvinte slave corespondente ale acestora (unele prefixe, altele formate cu prefixele *še-*, *šo-*, *sko-*): s.-cr. *вѣдати*, *вѣднути* 'a se abate să caute', s.-cr. *варакнути* 'a se abate, a evita', s.-cr. *варакати* 'a se abate să caute' s.-cr. *ше-вѣдаѣ* 'mișcare întreruptă și într-o parte și într-alta, mișcare neliniștită', s.-cr. *ше-вѣдати* 'a fi instabil, a fi neliniștit', bulg. *шо-вѣрклив* 'neliniștit, obraznic', bulg. *шо-вѣрало* 'om neliniștit, care se bagă pretutindeni', bul. *ско-вѣрдулка* 'om grăbit, precipitat, neliniștit, nerăbdător, care se mișcă încontinuu, cînd încoace, cînd încolo'.

Cuvîntul *a ciovârca* este format cu un alt prefix din acest sistem: *čo-* și are drept corespondent cuvîntul bulg. *чо-вѣркам*, arătat mai sus. Pentru raportul dintre cuvintele *a șo-vîrca* — *a ciovârca*, compară raportul dintre cuvintele *шо-вѣрклив*, *шо-вѣрало*, și *чо-вѣркам*.

Cuvîntul *a se șovîrîti* din punct de vedere al prefixului și radicalului este o variantă cu metateză a lui *a șovîrcă*, cf. bulg. *шо-вѣр-ало*, *шо-вѣр-лив*. Acesta are înțelesul comun cu sensurile cuvintelor *șovîrca*, *šovîrғало*, *šovîrғлив*, *сковърдулка* (vezi mai sus). În ceea ce privește cuvîntul *a șovîlcăi*, acesta trebuie să fie analizat ca variantă a lui *a șovîlcăi*, cu trecere *v > d*.

Din punct de vedere semantic, cuvintele românești și slave posedă un sens principal comun care le unește: « a mișca, a se mișca ba ici, ba colo », din care s-a dezvoltat sensul « a fi nestabil, neliniștit; om care se mișcă încontinuu ». În sensul « a se abate să caute » există de asemenea acest înțeles de bază: cînd caută ceva omul se mișcă încontinuu, ba ici, ba colo. Cel mai apropiat de cuvîntul românesc *a șovîrcăi* este bulg. *шовърклив*, cu metateză din *шовърклив*. Radicalul acestor cuvinte este comun în gradul zero *vr-* cu diferite determinative radicale *vrđ-*, *vrk-*, *vrn-*, și în gradul cu vocală lungă *var-*.

Cuvîntul *šovîrnog* este de asemenea de origine slavă. Forma slavă inițială **šo-vyr-n* reprezintă un cuvînt compus din prefixul *šo-* și radicalul *-vyrn-* din cuvintele analizate mai sus și sufixul *-og*, pentru sufix compară *boșor-og*, *motol-og*. Cuvîntul ucrainean *še-ver-n-og*, la care se trimite în *Dicționarul limbii române moderne*, este un corespondent exact, numai că este format cu prefixul *še-* și radicalul *-ver-*, reprezentînd alt grad al aceluiași radical *-vyr-*, cu determinativul *n* și sufixul *-og*.

Pe baza tuturor acestor cuvinte menționate pînă aici se poate conchide că sl. c. *kovyl* are altă etimologie decît cea propusă pînă acum în diversele dicționare etimologice slave.

Cuvintele slave: rus. *ковыл* 'iarbă de stepă (*Stipa pennata*, *capillata*), năgară, pănușiță, colilie', bulg. *ковик*, *ковел* 'planta', s.-cr. *kovile*, *kovil*